

# SpyGlass™ Probe

Storage Tray

# SpyGlass™ Probe

Small Storage Tray

<b>User Manual</b>	<b>2</b>
<b>Instrucciones de uso</b>	<b>6</b>
<b>Manuel d'utilisation</b>	<b>10</b>
<b>Bedienerhandbuch</b>	<b>14</b>
<b>Manuale d'uso</b>	<b>18</b>
<b>Gebruikershandleiding</b>	<b>22</b>
<b>Manual do Utilizador</b>	<b>26</b>

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

DEUTSCH

ITALIANO

NEDERLANDS

PORTUGUÊS

**Rx ONLY** **Avertissement :** Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription d'un médecin.

## DESCRIPTION DU DISPOSITIF

Les plateaux pour sondes SpyGlass™ sont des plateaux métalliques à charnière avec les surfaces supérieure et inférieure perforées. L'intérieur du plateau contient des éléments destinés à maintenir la sonde de visualisation directe SpyGlass et est conçu pour permettre d'accrocher la partie souple en fibre optique de la sonde aux parois intérieures du plateau. Les deux plateaux sont conçus de la même façon, permettent d'exécuter les mêmes fonctions et sont disponibles dans les tailles suivantes.

Référence	Description	Taille (nominale)
M00546050	Petit plateau de stockage pour sondes SpyGlass	14 x 18 x 4 cm
M00546060	Plateau de stockage pour sondes SpyGlass	20 x 28 x 4 cm

## UTILISATION PRÉVUE

Le plateau pour sondes SpyGlass est destiné à stocker la sonde SpyGlass au cours des opérations de désinfection et entre deux utilisations.

## CONDITIONNEMENT

Les plateaux pour sondes SpyGlass sont fournis non stériles et sont réutilisables. Chaque emballage contient un plateau de stockage et ce manuel d'utilisation. Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé. Ne pas utiliser si l'étiquetage est incomplet ou illisible.

## REMARQUE

**Remarque :** le plateau pour sondes SpyGlass est compatible avec les solutions de désinfection Cidex™ et Cidex OPA. Consultez la section « Procédures de retraitement » de la notice d'utilisation « Sonde de visualisation directe et oculaire SpyGlass » pour obtenir des instructions sur le retraitement de la sonde. Suivez ces instructions et les directives de votre hôpital pour le retraitement de la sonde.

## AVERTISSEMENTS

**Attention :** la sonde SpyGlass n'a pas été validée pour une stérilisation à l'intérieur du plateau. Un retraitement incorrect de la sonde de visualisation directe SpyGlass peut entraîner son endommagement.

**Attention :** manipulez toujours la sonde SpyGlass avec précaution pour éviter d'endommager les éléments de fibre optique et d'ainsi réduire la qualité de l'image. Évitez toute torsion ou compression excessive de la sonde. Les éléments de fibre optique peuvent casser ou la sonde peut se vriller si l'appareil est manipulé sans précaution.

**Attention :** pour réduire les risques d'endommager la sonde SpyGlass, évitez de tordre excessivement la sonde lors de son insertion et de son retrait du plateau. Notez que la sonde aura tendance à se tordre lorsque vous l'enroulez et la déroulez. Laissez tourner l'extrémité libre de la sonde pour supprimer tout vrillage lors de son insertion et de son retrait du plateau.

**Attention :** assurez-vous que la sonde est entièrement à l'intérieur avant de fermer le couvercle.

**Attention :** lors de l'ouverture du plateau, soyez vigilant car la sonde peut « sauter » du plateau.

## MISES EN GARDE

**Mise en garde :** la sonde SpyGlass™ n'a pas été validée pour une stérilisation à l'intérieur du plateau. Un retraitement incorrect ou incomplet de la sonde de visualisation directe SpyGlass peut entraîner une infection des patients. Consultez la section « Retraitement de la sonde » du manuel d'utilisation SpyGlass pour obtenir des instructions sur le retraitement de la sonde.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### *Insertion de la sonde dans le plateau*

1. Insérez le corps de la sonde entre les trois pièces comme indiqué.
2. Insérez la partie souple de la sonde le long du périmètre extérieur du plateau comme indiqué.



**Attention :** la sonde SpyGlass est très fragile. Pour éviter de vriller ou casser la sonde, ne tordez ou n'enroulez pas le dispositif à un diamètre inférieur à 13 cm.

**Attention :** assurez-vous que la sonde est entièrement à l'intérieur du plateau avant de fermer le couvercle.

3. Fermez le couvercle du plateau et faites tourner le verrou à l'avant du plateau pour bloquer le couvercle.

## ***Retrait de la sonde du plateau***

1. Faites tourner le verrou à l'avant du plateau pour débloquer le couvercle. Ouvrez le couvercle.

**Attention :** lors de l'ouverture du plateau, soyez vigilant car la sonde peut « sauter » du plateau.

2. Attrapez les boucles de la sonde au-dessus du corps de la sonde comme indiqué ci-dessous et retirez la sonde du plateau. Retirez les boucles puis le corps avec précaution.



**Saisissez les boucles ici –  
au-dessus du corps de la sonde**

**Attention :** la sonde sera vrillée après avoir été enroulée en plusieurs boucles. Lors du déroulage de la sonde, laissez-la se détordre pour éviter d'endommager l'élément d'image à l'intérieur de la sonde.

**Attention :** avant de connecter la sonde à l'oculaire, contrôlez l'absence de torsion ou de formes de spirales inhabituelles. Assurez-vous que toutes les torsions de la sonde ont été supprimées avant de la fixer à l'oculaire.

## GARANTIE

Boston Scientific Corporation (BSC) garantit que cet instrument a été conçu et fabriqué avec un soin raisonnable. **Cette garantie remplace et exclut toute autre garantie non expressément formulée dans le présent document, qu'elle soit explicite ou implicite en vertu de la loi ou de toute autre manière, y compris notamment toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adaptation à un usage particulier.** La manipulation, le stockage, le nettoyage et la stérilisation de cet instrument ainsi que les facteurs relatifs au patient, au diagnostic, au traitement, aux procédures chirurgicales et autres domaines hors du contrôle de BSC, affectent directement l'instrument et les résultats obtenus par son utilisation. Les obligations de BSC selon les termes de cette garantie sont limitées à la réparation ou au remplacement de cet instrument. BSC ne sera en aucun cas responsable des pertes, dommages ou frais accessoires ou indirects découlant de l'utilisation de cet instrument. BSC n'assume, ni n'autorise aucune tierce personne à assumer en son nom, aucune autre responsabilité ou obligation supplémentaire liée à cet instrument. **BSC ne peut être tenu responsable en cas de réutilisation, de retraitement ou de stérilisation des instruments et n'assume aucune garantie, explicite ou implicite, y compris notamment toute garantie de qualité marchande ou d'adaptation à un usage particulier concernant ces instruments.**

Cidex est une marque commerciale de Johnson and Johnson.

# UPN

Product Number  
Número del producto  
Référence  
Produktnummer  
Codice prodotto  
Productnummer  
Número do Produto

**AUS**

Australian Sponsor Address  
Dirección del patrocinador australiano  
Adresse du promoteur australien  
Adresse des australischen Sponsors  
Indirizzo sponsor australiano  
Adres Australische sponsor  
Endereço do Patrocinador Australiano

**ARG**

Argentina Local Contact  
Contacto local en Argentina  
Contact local en Argentine  
Lokaler Kontakt Argentinien  
Contatto locale per l'Argentina  
Contactpersoon Argentinië  
Contacto local na Argentina

**BRA**

Brazil Local Contact  
Contacto local en Brasil  
Contact local au Brésil  
Lokaler Kontakt Brasilien  
Contatto locale per il Brasile  
Contactpersoon Brazilië  
Contacto local no Brasil



Legal Manufacturer  
Fabricante legal  
Fabricant légal  
Berechtigter Hersteller  
Fabricante legale  
Wettelijke fabrikant  
Fabricante Legal



Do not use if package is damaged.  
No usar si el envase está dañado.  
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.  
Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.  
Non usare il prodotto se la confezione è danneggiata.  
Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd.  
Não utilize se a embalagem estiver danificada.

**EC**

**REP**

EU Authorized Representative  
Representante autorizado en la UE  
Représentant agréé UE  
Autorisierter Vertreter in der EU  
Rappresentante autorizzato per l'UE  
Erkend vertegenwoordiger in EU  
Representante Autorizado na U.E.

**REF**

Catalog Number  
Número de catálogo  
Número de catalogue  
Bestell-Nr.  
Numero di catalogo  
Catalogusnummer  
Referència



Contents  
Contenido  
Contenu  
Inhalt  
Contenuto  
Inhoud  
Conteúdo



Non-Sterile  
No estéril  
Non stérile  
Nicht steril  
Non sterile  
Niet-steriel  
Não esterilizado

**LOT**

Lot  
Lote  
Lot  
Charge  
Lotto  
Partij  
Lote



Consult instructions for use.  
Consultar las instrucciones de uso.  
Consulter le mode d'emploi.  
Gebrauchsanweisung beachten.  
Consultare le istruzioni per l'uso.  
Raadpleeg instructies voor gebruik.  
Consulte as Instruções de Utilização



Date of Manufacture  
Fecha de fabricación  
Date de fabrication  
Herstellungsdatum  
Data di fabbricazione  
Fabricagedatum  
Data de Fabrico



Recyclable Package  
Envase reciclable  
Emballage recyclable  
Wiederverwertbare Verpackung  
Confezione riciclabile  
Recyclebare verpakking  
Embalagem Reciclável

**ARG** **Argentina  
Local Contact**

Para obtener información de contacto de Boston Scientific Argentina SA, por favor, acceda al link [www.bostonscientific.com/arg](http://www.bostonscientific.com/arg)

**BRA** **Brazil  
Local Contact**

Para informações de contato da Boston Scientific do Brasil Ltda, por favor, acesse o link [www.bostonscientific.com/bra](http://www.bostonscientific.com/bra)

**EC** **REP** **EU Authorized  
Representative**

Boston Scientific Limited  
Ballybrit Business Park  
Galway  
IRELAND

**AUS** **Australian  
Sponsor Address**

Boston Scientific (Australia) Pty Ltd  
PO Box 332  
BOTANY  
NSW 1455  
Australia  
Free Phone 1800 676 133  
Free Fax 1800 836 666

 **Legal  
Manufacturer**

Boston Scientific Corporation  
300 Boston Scientific Way  
Marlborough, MA 01752  
USA  
USA Customer Service 888-272-1001

 **Do not use if package  
is damaged.**

 **Recyclable  
Package**



© 2015 Boston Scientific Corporation or its affiliates.  
All rights reserved.



90990406-01

2015-10